

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Исторический факультет
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

исполняющий обязанности
декана исторического факультета МГУ
академик Российской академии образования,
д.и.н., профессор _____/Л.С. Белоусов /

«___» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

Второй иностранный язык (английский)

Уровень высшего образования:

Магистратура

Направление подготовки (специальность):

46.04.01 «История»

Направленность (профиль) ОПОП:

**История древнего мира; История средних веков; История стран Америки в
новое и новейшее время; История международных отношений в новое и новейшее
время; История стран европейского Средиземноморья в новое и новейшее время;
История Великобритании, германских и скандинавских стран в новое и новейшее
время; История Церкви; Этнография, этнология и социокультурная антропология**

Форма обучения:

очная

очная, очно-заочная, заочная

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры (протокол № 210, 07 июня 2022 года)

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки 46.04.01 «История» программ магистратуры, реализуемых последовательно по схеме интегрированной подготовки.

ОС МГУ утвержден приказом МГУ имени М.В.Ломоносова от 30 декабря 2020 года №1367.

Год (годы) приема на обучение – с 2022

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП - относится к вариативной части ОПОП ВО, является обязательной для освоения в 1,2 и 3 семестрах

2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия - успешное освоение дисциплины «Второй иностранный язык» в бакалавриате (СПК-6 - владеет вторым иностранным языком в объеме, необходимом для работы с профессиональной литературой, знает терминологию по специальности и владеет базовыми навыками устной речи на втором иностранном языке.).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	Индикаторы (показатели) достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), сопряженные с компетенциями
МПК-6 Владеет вторым иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в профессиональной деятельности, в том числе в условиях нахождения в онлайн-среде, для подготовки и представления публикаций в международных периодических рецензируемых изданиях, презентаций и докладов на международных конференциях, участия в дискуссиях, научного общения и обмена опытом	Индикатор МПК-6.1 Осуществляет деловую и академическую коммуникацию в профессиональной деятельности в устной и письменной формах на втором иностранном языке	ЗНАТЬ: основные языковые нормы иностранного языка (лексика, грамматика) в сфере делового и академического общения УМЕТЬ осуществлять деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке, в том числе в условиях нахождения в онлайн-среде. УМЕТЬ представлять результаты научной деятельности в международных периодических рецензируемых изданиях. УМЕТЬ готовить презентации и доклады для представления результатов научной деятельности на международных конференциях ВЛАДЕТЬ навыками участия в дискуссиях и обмена опытом в профессиональной сфере

4. Объем дисциплины (модуля) 9 з.е. (324 академических часа), в том числе 208 академических часов на контактную работу обучающихся с преподавателем, 116 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.
5. Формат обучения - контактная работа с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при необходимости.
6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе								
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) <i>Виды контактной работы, часы*</i>						Самостоятельная работа обучающегося <i>Виды самостоятельной работы, часы</i>		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости коллоквиумы, практические контрольные занятия и др)*	Всего	Выполнение домашних заданий	Подготовка рефератов и т.п	Всего
Раздел 1. Практическая грамматика										
Тема 1.1. Present tenses	6		5,5				5,5	0,5		0,5
Тема 1.2. Future tenses	6		5,5				5,5	0,5		0,5
Тема 1.3. Past tenses	6		5,5				5,5	0,5		0,5

Тема 1.4. Present perfect	4		3,5				3,5	0,5		0,5
Тема 1.5. Passive	6		5,5				5,5	0,5		0,5
Тема 1.6. Conditionals	6		5,5				5,5	0,5		0,5
Тема 1.7. Subjunctives	4		3,5				3,5	0,5		0,5
Тема 1.8. Modals	8		6				6	2		2
Тема 1.9. Inversion	2		2				2			
Тема 1.10. Reported speech	6		5,5				5,5	0,5		0,5
Тема 1.11. Articles	6		5,5				5,5	0,5		0,5
Тема 1.12. Relative and non-finite clauses	6		5,5			Контрольная работа	5,5	0,5		0,5
Раздел 2. Аналитическое чтение научных текстов и статей по специальности. Трудности перевода научного текста.										
Тема 2.1. Особенности перевода научных текстов	6		2				2	4		4
Тема 2.2. Лексико-грамматические аспекты перевода. Страдательный залог	6		4				4	2		2
Тема 2.3. Лексико-грамматические аспекты перевода. Инфинитив. Инфинитивные конструкции	12		11				11	1		1

Тема 2.4. Лексико-грамматические аспекты перевода. Герундий	6		4				4	2		2
Тема 2.5. Лексико-грамматические аспекты перевода. Причастие. Независимый причастный оборот.	16		14				14	2		2
Тема 2.6. Лексико-грамматические аспекты перевода. Модальные глаголы. Модальные глаголы в сочетании с перфектным инфинитивом.	20		14				20	6		6
Тема 2.7 Лексико-грамматические аспекты перевода. Наклонение	10		6				6	4		4
Тема 2.8. Лексико-грамматические аспекты перевода. Артикль	6		4				4	2		2
Тема 2.9. Лексико-	6		5				5	1		1

грамматические аспекты перевода. Особенности перевода исторических терминов										
Тема 2.10. Лексико- грамматические аспекты перевода. Имена собственные, географические названия, реалии	10		4				4	6		6
Тема 2.11 Лексико- грамматические аспекты перевода Многозначные слова.	4		2				2	2		2
Тема 2.12 Лексико- грамматические аспекты перевода. Неологизмы	4		2				2	2		2
Тема 2.13. Лексико- грамматические аспекты перевода. Интернациональная лексика	4		4				4			
Тема 2.14 Синтаксические аспекты перевода. Словосочетание	4		2				2	2		2

Тема 2.15 Синтаксические аспекты перевода. Предложение.	16		8			Контрольная работа	8	8		8
Раздел 3. Язык специальности. Чтение и перевод текста по специальности	24		16				16	8		8
Раздел 4. Практика устной речи.										
Тема 4.1 Доклад.	8		4				4	4		4
Тема 4.2 Презентация	6		3				3	3		3
Тема 4.3 Подготовка устного выступления по теме научного исследования	8		4				4	4		4
Раздел 5. Практика письменной научной речи.										
Тема 5.1. Аннотация. Реферат. Научная аннотация, ее структура и назначение. Требования к аннотациям и рефератам. Рекомендации по стилистике и правила английской пунктуации.	24		20			Контрольная работа	20	4		4

Раздел 6. Индивидуальное чтение научной литературы по специальности	42		16				16	26		26
Промежуточная аттестация	16	1й семестр – зачет (4 ак. часа) 2й семестр – зачет (4 ак. часа) 3й семестр – экзамен (8 ак. часов)						16***		
Итого	324		208	2		16	208	100 (116)		100 (116)

**Текущий контроль успеваемости может быть реализован в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций*

****Часы на проведение промежуточной аттестации выделяются из часов самостоятельной работы обучающегося.*

7. Фонд оценочных средств для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю):

Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения:

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения

Контрольные вопросы для зачета (Семестр 1):

Тема Reported Speech

Переведите предложения:

1. Она не знала, любит ли Боб огурцы.
2. Он сказал, что видел мои ключи вчера.
3. Она пообещала, что центральное отопление включат завтра.
4. Анна не была уверена, нужен ли ей новый телефон.
5. Мама спросила, где я взяла это кольцо.
6. Он поинтересовался, будем ли мы платить штраф.
7. Полковник приказал солдатам наступать.
8. Мама попросила не будить ее.
9. Анна пожаловалась, что соседи пели всю ночь.
10. Билл пообещал, что купит машину на следующей неделе.

Тема Perfect

Переведите предложения:

1. Кто съел весь пирог вчера вечером?
2. Где ты нашел это кольцо?
3. Ты читал Улисса? – Не, не читал. Я начал, но через неделю сдался.
4. Вильгельм завоевал Англию в 1066 году.
5. Поздравь, мы купили квартиру! – Класс! Но где же вы взяли деньги? – Мы ограбили банк.
6. Когда ты спал в последний раз? – А что? – Ты плохо выглядишь. – Да, я не спал уже три дня. Но пять минут назад я отправил доклад!
7. Что-то не так? – Да, ты только что съел мое пирожное. – Ой, я не заметил. Я не ел с утра.
8. Ты видел солнечное затмение? – Да, однажды видел. – Когда это было?
9. Вы пропустили много занятий в этом семестре, боюсь, вам придется хорошенько поработать, чтобы сдать зачет.
10. Я получила паспорт в 16 лет.

Контрольные вопросы для зачета (Семестр II):

Тема Conditionals

Переведите предложения:

1. Если бы ты был здесь, мы бы сыграли в шахматы.
2. Если ты не купишь мне цветы, я буду плакать весь день
3. Если бы ты тогда купил эту машину, мы бы сегодня поехали в Коломну.
4. Если бы у Иннокентия III были деньги, Константинополь бы не был разграблен.
5. Жаль, что у меня нет миллиона долларов.
6. Если он скажет will после if, он будет писать еще пять упражнений.
7. Если бы ты не хотел спать, ты бы написал курсовую быстрее.
8. Если я не поступлю в медицинский, пойду в театральный.
9. Если бы он не тратил столько времени в интернете, мы бы с ним не познакомились.
10. Если бы ты был более сообразительным, ты бы понял, что она любит тебя.

Тема “InfinitiveConstrtuctions”

Переведите предложения:

1. Мой брат хочет, чтобы я изучала испанский язык
2. Я бы хотел, чтобы мои ученики хорошо знали английский язык.
3. Я знаю, что она талантливая певица.
4. Мы не рассчитывали, что вы так много сделаете.
5. Я не ожидал, что он напишет такие прекрасные стихи.
6. Дождь заставил нас вернуться домой
7. Заставьте ее надеть пальто: сегодня очень холодно.
8. Я не заметила, что он положил письмо на стол.
9. Я видела, что он поставил свой чемодан у двери.
10. Оказалось, что мы уже когда-то встречались.
11. Вы, кажется, устали.
12. Новые автобусы оказались очень удобными.
13. Ваш приятель, кажется, очень интересуется древней историей.
14. Известно, что римляне построили на Британских островах хорошие дороги.
15. Я случайно знаю номер его телефона.
16. Он оказался хорошим спортсменом.
17. Я случайно встретил его в Москве.
18. Полагают, что они знают об этом больше, чем хотят показать.
19. Говорят, что эта статья переведена на все языки мира.
20. Вы, кажется, много читали до поступления в университет.

Контрольные вопросы для экзамена (Семестр III)

Устный экзамен состоит из 3 заданий:

1. Устный перевод со словарем с иностранного языка на русский текста по специальности.

1600 – 1800 п.зн. Время подготовки –60 минут.

2. Устное реферирование (без словаря) на русском языке текста по специальности или общественно-политического текста. Объем текста 1500 п.зн. Время подготовки – 10 минут. Задание выполняется без словаря.

3. Рассказ о своем научном исследовании.

Задание № 1

In recent years historians have debated whether the medieval phenomenon which they have called ‘the Cathar heresy’ or ‘Catharism’ was a Balkan heresy, or the construct of a ‘persecuting society’, or both. Some historians have denied that there was a recognizable group of heretics in the late twelfth and thirteenth centuries who were called ‘Cathars’, arguing that such a group never existed but was rather an invention of medieval scholars and clergymen. I would disagree with these historians and argue that that, although medieval scholars, clergymen and theologians may have over-emphasized their unity and coherence, and exaggerated the threat they posed to the Catholic Church, there is undoubted evidence for Cathars. I would also argue that there are serious flaws in the ‘revisionist’ or ‘de-constructionist’ argument. For historians to claim that an organization invented or constructed a heresy – in this instance that the Catholic Church ‘invented’ or ‘constructed’ the Cathar heresy – suggests that they have failed to take into account a procedure which medieval clergy widely used: namely to attack what the attacker (the Church) saw as the logical conclusion of the position attacked (a neatly packaged Cathar heresy) rather than what the attacked (the Cathars) actually said. Yet this does not mean that Cathars – those who espoused beliefs fundamentally at odds with Catholic Christianity – never existed. I also believe that the medieval Church, following St Augustine of Hippo (354–430 CE), adopted the attitude of many ancient thinkers in looking at the logical conclusions of a heretical system. So, for example, some historians have suggested that Pelagianism was invented by St Augustine, but this does not mean that there were no Pelagians, or that all Pelagians reached the logical conclusions Augustine gave them. Rather, Augustine pointed out where one must logically finish up if one starts along a certain road.

Rebecca Rist ‘Lupi rapaces in ovium vestimentis’: Heretics and Heresy in Papal Correspondence // Heresy and Inquisition in the Middle Ages. Volume 4. Cathars in Question. York Medieval Press, 2016.

Шкала и критерии оценивания (шкала и критерии оценивания могут быть едиными (типовыми) для всех дисциплин (модулей, входящих в ОПОП, тогда они могут быть приведены в локальном акте МГУ или в документе Оценочные и методические материалы»)

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю) Второй иностранный язык	Виды оценочных средств	ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)			
		2	3	4	5
Знать основные языковые нормы иностранного языка	чтение (изучающее, ознакомительное,	Фрагментарные знания основных	Неполные знания основных	Сформированные, но содержащие	Сформированные и систематические

(лексика, грамматика) в сфере делового и академического общения	просмотровое, поисковое, познавательное) с последующим обсуждением и контролем, контрольная работа, тест, устный опрос, краткое изложение, диалог, беседа, дискуссия	языковых норм иностранного языка, базовых тактик и стратегий для решения коммуникативных задач в деловой и академической сферах общения в процессе академического и профессионального взаимодействия	языковых норм иностранного языка, базовых тактик и стратегий для решения коммуникативных задач в деловой и академической сферах общения в процессе академического и профессионального взаимодействия	отдельные пробелы знания основных языковых норм иностранного языка, базовых тактик и стратегий для решения коммуникативных задач в деловой и академической сферах общения в процессе академического и профессионального взаимодействия	знания основных языковых норм иностранного языка, базовых тактик и стратегий для решения коммуникативных задач в деловой и академической сферах общения в процессе академического и профессионального взаимодействия
Уметь осуществлять деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке, в том числе в условиях нахождения в онлайн-среде.	контрольная работа, тест, диалог, дискуссия, доклад, презентация	Фрагментарные умения осуществлять устную и письменную деловую и академическую коммуникацию на иностранном языке с учетом культурного контекста общения	В целом успешное, но несистематическое умение осуществлять устную и письменную деловую и академическую коммуникацию на иностранном языке с учетом	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять устную и письменную деловую и академическую коммуникацию на иностранном языке с учетом	Успешное и систематическое умение осуществлять устную и письменную деловую и академическую коммуникацию на иностранном языке с учетом культурного

		на основе современных коммуникативных технологий. Допускает грубые грамматические и лексические ошибки, ведущие к искажению смысла.	культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий. Допускает грамматические и лексические ошибки	культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий. Допускает неточности непринципиального характера	контекста общения на основе современных коммуникативных технологий
Уметь представлять результаты научной деятельности в международных периодических рецензируемых изданиях.	аннотация, реферат статьи	Фрагментарные умения представлять результаты научной деятельности в публикациях. Допускает грубые орфографические, лексические и грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла и отсутствию логики.	В целом успешное, но несистематическое умение представлять результаты научной деятельности в публикациях. Допускает орфографические, грамматические и лексические ошибки	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение представлять результаты научной деятельности в публикациях. Допускает неточности, орфографические и грамматические ошибки непринципиального характера.	Успешное и систематическое умение представлять результаты научной деятельности в публикациях.

Уметь готовить презентации и доклады для представления результатов научной деятельности на международных конференциях	доклад, презентация, ролевая игра	Фрагментарные умения представлять результаты научной деятельности в докладах и презентациях. Допускает грубые лексические и грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла и отсутствию логики.	В целом успешное, но несистематическое умение представлять результаты научной деятельности в докладах и презентациях. Допускает грамматические и лексические ошибки	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение представлять результаты научной деятельности в докладах и презентациях. Допускает неточности, делает грамматические ошибки не принципиального характера.	Успешное и систематическое умение представлять результаты научной деятельности в докладах и презентациях.
Владеть навыками участия в дискуссиях и обмена опытом в профессиональной сфере	диалог, полилог, круглый стол, дискуссия,	Не владеет навыками ведения дискуссии и обмена опытом в профессиональной сфере. Допускает грубые грамматические и лексические ошибки, ведущие к искажению смысла и отсутствию	В целом успешное, но не систематическое применение навыков участия в дискуссиях и обмена опытом в профессиональной сфере. Допускает грамматические и лексические ошибки.	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков участия в дискуссиях и обмена опытом в профессиональной сфере.	Успешное и систематическое применение навыков участия в дискуссиях и обмена опытом в профессиональной сфере

		логики высказывания, недопониманию собеседника. Не всегда понимает собеседника.			
--	--	--	--	--	--

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной учебной литературы,

а) основная литература

1. The Cambridge Ancient History, Vol.V Second Edition, Cambridge University Press, 2008 - 566 p.
2. Lees A. The City as a World History Oxford University Press, 2015. — 160 p.
3. Erskine A. (ed.). A Companion to Ancient History Blackwell Publishing Ltd, 2009. — 718 p.

б) дополнительная литература

1. Гуськова Т., Зиборова Г. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский. -М.: МГИМО, 2000. (<https://www.twirpx.com/file/123097/>)
2. Еремина Е.М. Учебное пособие по английскому языку для студентов-историков, изучающих историю международных отношений ООО "Типография "Возрождение" Москва, 2013, 202 с.
3. Резникова Н.В. In English on the Past. Учебник английского языка для исторических факультетов. – М.: Форум, 2011. - 560 с.
4. Клименко Н.В. Пособие по английскому языку для студентов, специализирующихся по истории международных отношений (по книге С.Ф. Хантингтона «Столкновение цивилизаций»). – М., Энциклопедия российских деревень, 2006. – 140 с.
5. Клименко Н.В. Просто о сложном в английской грамматике. –М., МГУ, 2006.

6. Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations: Student's Workbook / Презентация научных проектов на английском языке. –М.: Издательство МГУ, 2011. (<https://www.twirpx.com/file/966714/>)
7. Малинина И.И., Рытова И.Г. Книга для чтения на английском языке для студентов-историков. МАКС Пресс Москва, 2012, 184 с.
8. Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Английский язык. История политической мысли. Учебное пособие. Проспект-АП Москва, 2011, 302 с.
9. Миньяр-Белоручева А.П., Княжинская Е.В. Английский язык: история международных отношений место издания МАКС Пресс Москва, 2018. ISBN 978-5-317-05753-4, 172 с.
10. Морозова С. Л. History of England. Истории Англии (хрестоматия). АСТ: Восток-Запад Москва. Москва, 2014. 160 с.

- Перечень лицензионного программного обеспечения
 - Microsoft Windows (версии не старше 8)
 - Microsoft Office (версии не старше 2007) (включая Microsoft PowerPoint)
 - Программное обеспечение для воспроизведения аудио- и видеофайлов
 - Программное обеспечение для работы с документами в формате pdf (например, Adobe Acrobat)
 - Программное обеспечение для работы с документами в различных форматах
 - Программное обеспечение для проведения удаленных видео-конференций (например, Skype, Zoom)
- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем
- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)
- Описание материально-технической базы

Освоение дисциплины предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимым оборудованием: магнитно-маркерная доска, компьютер, проектор.

9. Язык преподавания – русский, английский

10. Преподаватель (преподаватели) – преподаватели кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ

11. Разработчики программы – старший преподаватель кафедры иностранных языков, к.ф.н., Симановская Н.Н.